

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 11. mars 2003 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á tilskipun ráðsins nr. 2002/90/EB frá 28. nóvember 2002, um skilgreiningu á aðstoð við óheimila komu manna til lands, gegnumferð þeirra og búsetu, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 11. mars 2003.

Tilskipunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Útanríkisráðuneytinu, 1. apríl 2003.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

**TILSKIPUN RÁÐSINS 2002/90/EB
frá 28. nóvember 2002 um skilgreiningu á
aðstoð við óheimila komu manna til lands,
gegnumferð þeirra og búsetu.**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR,
með hliðsjón af stofnsáttmála Evrópubandalags-
ins, einkum a-lið 61. gr. og b-lið 3. mgr. 63. gr.,

með hliðsjón af frumkvæði lýðveldisins Frakk-
lands¹,

með hliðsjón af álitum Evrópuþingsins²,

og að teknu tilliti til eftirfarandi:

- 1) Eitt af markmiðum Evrópusambandsins er að koma smám saman á svæði þar sem ríkir frelsi, öryggi og réttlæti, sem merkir m.a. að berjast verður gegn ólöglegum innflutningi fólks.
- 2) Þar af leiðandi ber að gera ráðstafanir til að berjast gegn aðstoð við ólöglegan innflutning fólks, bæði við að komast ólöglega yfir landamæri, í strangasta skilningi, og sem miðar að því að halda úti hringjum sem misnota fólk.

**COUNCIL DIRECTIVE 2002/90/EC
of 28 November 2002 defining the
facilitation of unauthorised entry, transit
and residence**

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN
UNION, Having regard to the Treaty establish-
ing the European Community, and in particular
Article 61(a) and Article 63(3)(b) thereof,

Having regard to the initiative of the French
Republic¹,

Having regard to the opinion of the European
Parliament²,

Whereas:

- (1) One of the objectives of the European Union is the gradual creation of an area of freedom, security and justice, which means, *inter alia*, that illegal immigration must be combated.
- (2) Consequently, measures should be taken to combat the aiding of illegal immigration both in connection with unauthorised crossing of the border in the strict sense and for the purpose of sustaining networks which exploit human beings.

¹ Stjtið. EB C 253, 4.9.2000, bls. 1.

² Stjtið. EB C 276, 1.10.2001, bls. 244.

¹ OJ C 253, 4.9.2000, p. 1.

² OJ C 276, 1.10.2001, p. 244.

- 3) Því er brýnt að samræma gildandi laga-ákvæði, einkum að ákveða, annars vegar, nákvæma skilgreiningu á viðkomandi broti og undanþágutilvik frá því, sem er efni þess-
arar tilskipunar, og setja, hins vegar, lág-
marksreglur um viðurlög, skaðabótaábyrgð
lögaðila og lögsögu, sem er efni ramma-
ákvörðunar ráðsins 2002/946/DIM frá 28.
nóvember 2002 um að herða refsirammann til
að koma í veg fyrir aðstoð við óheimila komu
manna til lands, gegnumferð þeirra og
búsetu³.
- 4) Tilgangurinn með þessari tilskipun er að setja
fram skilgreiningu á aðstoð við ólöglegan
innflutning fólks og gera þannig beitingu
rammatilskipunar 2002/946/DIM skilvirkari
til þess að koma í veg fyrir þetta brot.
- 5) Þessi tilskipun kemur til viðbótar öðrum
gerningum sem samþykktir hafa verið til að
berjast gegn ólöglegum innflutningi fólks,
ólöglegri atvinnustarfsemi, mansali og kyn-
lífsnotkun á börnum.
- 6) Að því er Ísland og Noreg varðar telst þessi
tilskipun vera þróun á ákvæðum Schengen-
gerðanna í skilningi samningsins sem ráð
Evrópusambandsins og lýðveldið Ísland og
konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátt-
töku þessara tveggja ríkja í framkvæmd, beit-
ingu og þróun Schengen-gerðanna⁴, sem falla
innan sviðsins sem um getur í E-lið 1. gr.
ákvörðunar ráðsins 1999/437/EB frá 17. maí
1999 um sérstakt fyrirkomulag um beitingu
þess samnings⁵.
- 7) Breska konungsríkið og Írland taka þátt í
samþykkt og beitingu þessarar tilskipunar í
samræmi við viðeigandi ákvæði sáttmálanna.
- 8) Danmörk tekur, í samræmi við 1. og 2. gr.
bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem
fylgir sem viðauki við sáttmálann um Evr-
ópusambandið og stofnsáttmála Evrópu-
bandalagsins, ekki þátt í samþykkt þessarar
tilskipunar og er ekki bundin af henni eða
beitingu hennar. Þar eð þessi tilskipun bygg-
ist á Schengen-gerðunum, samkvæmt
ákvæðum IV. bálks þriðja hluta stofnsáttmála
- (3) To that end it is essential to approximate
existing legal provisions, in particular, on the
one hand, the precise definition of the
infringement in question and the cases of
exemption, which is the subject of this
Directive and, on the other hand, minimum
rules for penalties, liability of legal persons
and jurisdiction, which is the subject of
Council framework Decision 2002/946/JHA
of 28 November 2002 on the strengthening
of the penal framework to prevent the facili-
tation of unauthorised entry, transit and resi-
dence³.
- (4) The purpose of this Directive is to provide a
definition of the facilitation of illegal immi-
gration and consequently to render more
effective the implementation of framework
Decision 2002/946/JHA in order to prevent
that offence.
- (5) This Directive supplements other instruments
adopted in order to combat illegal immigra-
tion, illegal employment, trafficking in
human beings and the sexual exploitation of
children.
- (6) As regards Iceland and Norway, this
Directive constitutes a development of provi-
sions of the Schengen *acquis* within the
meaning of the Agreement concluded by the
Council of the European Union and the
Republic of Iceland and the Kingdom of
Norway concerning the association of those
two States with the implementation, applica-
tion and development of the Schengen
*acquis*⁴, which fall within the area referred to
in Article 1(E) of Council Decision
1999/437/EC of 17 May 1999 on certain
arrangements for the application of that
Agreement⁵.
- (7) The United Kingdom and Ireland are taking
part in the adoption and application of this
Directive in accordance with the relevant
provisions of the Treaties.
- (8) In accordance with Articles 1 and 2 of the
Protocol on the position of Denmark annexed
to the Treaty on European Union and to the
Treaty establishing the European Com-
munity, Denmark is not taking part in the
adoption of this Directive and is not bound
by it or subject to its application. Given that
this Directive builds upon the Schengen
acquis under the provisions of Title IV of

³ Stjtið. EB L 328, 5.12.2002, bls. 1.

⁴ Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 36.

⁵ Stjtið. EB L 176, 10.7.1999, bls. 31.

³ See page 1 of this Official Journal.

⁴ OJ L 176, 10.7.1999, p. 36.

⁵ OJ L 176, 10.7.1999, p. 31.

Evrópubandalagsins, ber Danmörku, í samræmi við 5. gr. fyrrnefndrar bókunar, að ákveða innan sex mánaða eftir að ráðið hefur samþykkt tilskipun þessa hvort hún taki hana upp í landslög.

SAMÞYKKT TILSKIPUN ÞESSA:

1. gr.

Almennt brot.

1. Hvert aðildarríki skal taka upp viðeigandi viðurlög gagnvart:
 - a) hverjum þeim sem, af ásettu ráði, aðstoðar einstakling, sem ekki er ríkisborgari aðildarríkis, við að komast inn á yfirráðasvæði aðildarríkis eða fara í gegnum það, og brýtur þannig lög viðkomandi ríkis um komu eða gegnumför útlendinga,
 - b) hverjum þeim sem, í hagnaðarskyni og af ásettu ráði, aðstoðar einstakling, sem ekki er ríkisborgari aðildarríkis, við að setjast að á yfirráðasvæði aðildarríkis og brýtur þannig lög viðkomandi ríkis um búsetu útlendinga.
2. Hvert aðildarríki getur ákveðið að beita ekki viðurlögum við því athæfi sem skilgreint er í a-lið 1. mgr., með því að beita innlendum lögum og venjum í tilvikum þar sem markmið athæfisins er að veita viðkomandi einstaklingi mannúðaraðstoð.

2. gr.

Hvatning, þátttaka og tilraunir.

Hvert aðildarríki skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að viðurlögin, sem um getur í 1. gr., gildi einnig um hvern þann sem:

- a) er hvatamaður að,
- b) er samsekur um, eða
- c) gerir tilraun til að fremja brot eins og um getur í a- eða b-lið 1. mgr. 1. gr.

3. gr.

Viðurlög.

Hvert aðildarríki skal gera nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að um brotin, sem um getur í 1. og 2. gr., gildi viðurlög sem eru skilvirk, í réttu hlutfalli við brotið og letjandi.

Part Three of the Treaty establishing the European Community, Denmark shall, in accordance with Article 5 of the said Protocol, decide within a period of six months after the Council has adopted this Directive whether it will implement it in its national law,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

General infringement

1. Each Member State shall adopt appropriate sanctions on:
 - (a) any person who intentionally assists a person who is not a national of a Member State to enter, or transit across, the territory of a Member State in breach of the laws of the State concerned on the entry or transit of aliens;
 - (b) any person who, for financial gain, intentionally assists a person who is not a national of a Member State to reside within the territory of a Member State in breach of the laws of the State concerned on the residence of aliens.
2. Any Member State may decide not to impose sanctions with regard to the behaviour defined in paragraph 1(a) by applying its national law and practice for cases where the aim of the behaviour is to provide humanitarian assistance to the person concerned.

Article 2

Instigation, participation and attempt

Each Member State shall take the measures necessary to ensure that the sanctions referred to in Article 1 are also applicable to any person who:

- (a) is the instigator of,
- (b) is an accomplice in, or
- (c) attempts to commit an infringement as referred to in Article 1(1)(a) or (b).

Article 3

Sanctions

Each Member State shall take the measures necessary to ensure that the infringements referred to in Articles 1 and 2 are subject to effective, proportionate and dissuasive sanctions.

4. gr.

Framkvæmd.

1. Aðildarríkin skulu samþykkja nauðsynleg lög, reglugerðir og stjórnsýslufyrirmæli til að fara að tilskipun þessari fyrir 5. desember 2004. Þau skulu tilkynna það framkvæmdastjórninni þegar í stað.
Þegar aðildarríkin samþykkja þessar ráðstafanir skal vera í þeim tilvísun í þessa tilskipun eða þeim fylgja slík tilvísun þegar þær verða birtar opinberlega. Aðildarríkin skulu setja nánari reglur um slíka tilvísun.
2. Aðildarríkin skulu senda framkvæmdastjórninni texta helstu ákvæða úr landslögum, sem þau samþykkja um málefni sem tilskipun þessi nær til, ásamt töflu sem sýnir samsvörun ákvæða þessarar tilskipunar og innlendra ákvæða sem samþykkt hafa verið. Framkvæmdastjórnin skal tilkynna það hinum aðildarríkjunum.

5. gr.

Niðurfelling.

Ákvæði 1. mgr. 27. gr. Schengen-samningsins frá 1990 eru felld niður frá og með 5. desember 2004. Ef aðildarríki kemur tilskipun þessari til framkvæmda fyrir þann dag, skv. 1. mgr. 4. gr., gildir framangreint ákvæði ekki lengur um það aðildarríki frá og með þeim degi sem tilskipunin kemur til framkvæmda.

6. gr.

Gildistaka.

Tilskipun þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

7. gr.

Viðtakendur.

Tilskipun þessari er beint til aðildarríkjanna í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 28. nóvember 2002.

Fyrir hönd ráðsins,

B. HAARDER
forseti.

Article 4

Implementation

1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive before 5 December 2004. They shall forthwith inform the Commission thereof.
When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.
2. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of their national law which they adopt in the field covered by this Directive, together with a table showing how the provisions of this Directive correspond to the national provisions adopted. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 5

Repeal

Article 27(1) of the 1990 Schengen Convention shall be repealed as from 5 December 2004. Where a Member State implements this Directive pursuant to Article 4(1) in advance of that date, the said provision shall cease to apply to that Member State from the date of implementation.

Article 6

Entry into force

This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Communities.

Article 7

Addressees

This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Brussels, 28 November 2002.

For the Council
The President

B. HAARDER